

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 68 (1942)

## Register

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# TABLE DES MATIÈRES

ANNÉE 1942

## Architecture.

Voir en outre les rubriques : *Concours d'architecture, Urbanisme, Chauffage et conditionnement de l'air.*

La spécialisation de l'architecte en France,	10	Abaques et tableaux pour le calcul rapide des constructions métalliques, par <i>H.-M. Schnadt</i> ,	59	Association suisse des constructeurs de machines, rapport annuel,	179
Projet de construction de logements pour ouvriers agricoles,	13	Problèmes actuels de l'économie suisse des eaux et de l'énergie, par <i>A. Härry</i> ,	59	Rapport des inspecteurs fédéraux des fabriques,	179
Bâissez avec la pierre du pays,	96	Publications diffusées par l'Association suisse pour l'essai des matériaux,	60	Der Venturikanal, par <i>A. Khafagi</i> ,	190
Une école d'architecture à Lausanne,	129	Recherches relatives à la pervibration du béton, par <i>O. Graf et F. Kaufmann</i> ,	70	Déformations élastiques d'un dièdre homogène et isotrope, par <i>F. Conforto</i> ,	203
Les examens de fin d'apprentissage des dessinateurs en bâtiment,	163	Manuel des bourses suisses, par <i>C. Kling</i> ,	70	La voie navigable Venise—Locarno, par <i>C. Beretta</i> ,	214
Le nouveau Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel,	185	Bulletin de renseignements techniques du Guide des machines, appareils et outils,	70	Commission allemande du béton armé : « Essais au feu de dalles armées », par <i>Hummel et Herrmann</i> ,	214
Le chauffage par rayonnement du nouveau Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel,	197	L'ingénieur de France, par <i>E. Huc</i> ,	82	Fundstellen mineralischer Rohstoffe in der Schweiz, par <i>E. Kündig et F. Quervain</i> ,	214
Ecole de Genthod, Genève,	202	Ingenieure, par <i>F. Münzinger</i> ,	82	Resistencia, par <i>C. Casado</i> ,	215
Pour l'emploi d'assemblages cloués dans les constructions en bois,	205, 227	Pionniers suisses de la science, par <i>E. Fueter</i> ,	82	Guide des machines, appareils et outils, 1942,	215
L'aménagement futur de la Riponne, à Lausanne,	249	Commission allemande du béton armé : « Risque de rouille des armatures », par <i>O. Graf</i> — « Soudure électrique par résistance dans les barres d'acier de haute qualité », par <i>Dr Dischinger</i> ,	95	Die Werke der Baumeister Grubenmann, par <i>J. Killer</i> ,	215
La technique de l'élaboration d'un plan directeur,	253	Geodätische Grundlagen des Vermessungen im Kanton Zürich, par <i>H. Zölly</i> ,	95	Les projets de navigation intérieure en Suisse, par <i>G. Lüscher</i> ,	227
Le plan d'extension cantonal vaudois,	259	Über die Erhaltung und Nachführung der Vermessungspunkte, par <i>J. Ganz</i> ,	95	Bauen in Kriegszeiten, par <i>G. Leuenberger et M. Rös</i> ,	239
Bases sociales et éthiques de l'aménagement du territoire national,	271	Les liants hydrauliques, par <i>H. Lafuma</i> ,	119	Annuaire hydrographique de la Suisse, 1941,	239
Rues larges et mortes ou rues étroites et animées,	284	La statistique commerciale. Méthode d'analyse des entreprises, par <i>P. Donzallaz</i> ,	167	Mémoires de l'Association internationale des Ponts et charpentes,	239
		Das Sprengen im Fels, par <i>L. Bendel</i> ,	177	Projet d'aménagement de la voie navigable du Rhin de Bâle au lac de Constance (communication du Service fédéral des eaux),	251
		Série de prix des travaux du bâtiment,	177	L'importance économique des lubrifiants et huiles isolantes, par <i>C.-H. Wætjen</i> ,	275
		Théorie de l'équilibre des corps élastoplastiques, par <i>G. Colonnelli</i> ,	178	Précis de mécanique des fluides, à l'usage des ingénieurs, par <i>M. Sédille</i> ,	275
		L'autostrade, numéro spécial consacré à l'autostrade Berne—Lausanne,	178	Istruzioni per zilieri topografici, par <i>M. Zeller</i> ,	275
		Die Geologie der Schweiz und deren Beziehung zur Bautechnik, par <i>A. von Moos</i> ,	178	Lehrbuch der Physik, par <i>J.-R. Brunner</i> ,	275

## Bibliographies.

S. O. S. Transhelvétique, par <i>A. Du Bois</i> ,	11
Der Holzbau, par <i>W. Stoy</i> ,	11
Géologie et eaux souterraines du pays de Genève,	23
L'électricité, miroir de la technique moderne à l'Exposition nationale suisse de 1939,	59

TABLE DES MATIÈRES

<b>Chauffage et conditionnement de l'air.</b>		<b>Divers.</b>		Réalisations italiennes dans le domaine des installations à vapeur, 97	
Les bases de l'aération des abris de défense anti-aérienne, 71		Politique et technique, 8		Installation de pompage entre le lac de Joux et le lac Brenet, 126	
Le chauffage industriel à l'aide de la pompe thermique, 85, 103		La spécialisation de l'architecte en France, 10		L'emploi de l'aluminium dans les paliers lisses, 146	
L'amélioration de rendement d'une installation frigorifique par l'adjonction d'une pompe thermique, 187		Les soixante-quinze ans de la dynamo, 12		Locomotive Diesel électrique des Thai State Railways, 180	
Le chauffage par rayonnement du Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel, 197		Action en faveur des prisonniers de guerre, 58		L'amélioration de rendement d'une installation frigorifique par l'adjonction d'une pompe thermique, 187	
<b>Concours d'architecture.</b>		Ecole d'ingénieurs de Lausanne :		En quoi consistent les recherches horlogères, 193	
<i>Aménagement de la rue Calvin, à Genève :</i>		Les principes de la thermodynamique — Usure et frottement, conférences de M. A. Piccard, 36, 48		L'heure électrique au Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel, 199	
Rapport du jury, reproduction des projets primés, 37		Dernière leçon de M. le professeur G. Dumas, 173		Le problème de l'huile examiné par le Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel, 201	
<i>Immeuble du Crédit foncier vaudois, à Yverdon :</i>		Doctorat ès sciences techniques — Diplômes — Nominations, 174		La suralimentation du moteur Diesel à deux temps, 224	
Jugement du jury, 168		Construction d'un abri sanitaire de défense aérienne, à Genève, 89		La mise en exploitation des trolleybus de la Compagnie genevoise des tramways électriques, 241	
Reproduction des projets primés, 220		Bâtittez avec la pierre du pays, 96		L'usine de Innertkirchen des forces motrices de l'Oberhasli, 265, 278	
<i>Monument Motta, à Berne :</i>		La ration alimentaire de guerre, 152		Une centrale hydro-électrique est mise en service sans eau, à titre d'essai 288	
Ouverture, 179		Assurance-caution pour entrepreneurs et maîtres d'état, 175, 192, 216		Le problème de la turbine à combustion, 289, 301	
<i>L'aménagement du quartier de Saint-Gervais, à Genève :</i>		Le canal transhelvétique, illusion et réalité, 175			
Ouverture, 203		Les conquêtes de la synthèse chimique, 217			
Jugement du jury, 264		L'inauguration du nouveau bateau « Léman » de la Compagnie générale de navigation, 238			
<i>Bâtiments scolaires de la ville de Bulle :</i>		La téléphonie sans fil au service de la lutte contre le feu, 276			
Jugement du jury, 275					
<b>Correspondances.</b>		<b>Géologie.</b>		<b>Matériaux de construction.</b>	
A propos de la traversée navigable de Genève, 57		Esquisse de la géologie du plateau genevois, 109, 121		L'aluminium et ses alliages, fabrication, emploi, 1	
A propos des constructions en bois à assemblages cloués, 227		Etude géologique des terrains de fondation du Barrage de Bou-Hanifia, 133		Restrictions dans l'emploi du plomb — Interdiction d'exécuter des travaux de nickelage (communiqués de l'Office fédéral de guerre pour l'industrie et le travail), 60	
Aérodrome et plan national 311				Bâtittez avec la pierre du pays, 96	
<b>Cours - Congrès - Expositions.</b>		<b>Hydraulique.</b>		La pénurie du charbon et l'emploi du ciment, 106	
« Les principes de la thermodynamique » — « Usure et frottement », Conférences de M. le professeur A. Piccard, organisées par l'Ecole d'ingénieurs de Lausanne, 36, 48		<b>Travaux hydrauliques.</b>		L'emploi de l'aluminium dans les paliers lisses, 146	
Deuxième exposition suisse de matières nouvelles, Genève, 26 juin-6 juillet 1942, 120, 145		<b>Alimentation en eau.</b>		Déformations élastiques plastiques et de retrait de quelques bétons, 169	
Manifestations organisées à Genève en marge de la deuxième exposition de matières nouvelles : Exposition de navigation intérieure, conférences, 155		Aménagement d'une voie fluviale à travers Genève, 25		Pour l'emploi d'assemblages cloués dans les constructions en bois, 205, 227	
Journées du plan d'aménagement national, organisées par l'Ecole polytechnique, 1 <sup>er</sup> au 3 octobre 1942, à Zurich, 204, 251		La résonance des conduites à caractéristiques linéairement variables, 49, 61			
Congrès des urbanistes suisses à Neuchâtel, 239, 262		Une application industrielle des cellules photoélectriques : l'hydrotimètre automatique, 73			
« Constructions légères et métaux légers », conférences organisées à Zurich, par la S. I. A., les 6 et 7 novembre 1942, 264		Esquisse de la géologie du plateau genevois, 109, 121			
Exposition de projets d'urbanisme, à Lausanne, 12-21 décembre 1942, 300		Installation de pompage entre le lac de Joux et le lac Brenet, 126			
		Etude géologique des terrains de fondation du Barrage de Bou-Hanifia, 133			
		L'usine hydro-électrique de Mörrel (Haut-Valais), 219			
		L'extension de l'usine hydro-électrique de l'Oelberg, 236			
		L'usine d'Innertkirchen des forces motrices de l'Oberhasli, 265, 278			
		<b>Machines et appareils.</b>			
		Une application industrielle des cellules photoélectriques : l'hydrotimètre automatique, 73			
		Locomotive Diesel pour voie de 600 mm 83			
		Le chauffage industriel à l'aide de la pompe thermique, 85, 103			
				<b>Nécrologies.</b>	
				Albert Filliol, 22	
				Alfred-E. Vallette, 69	
				Max Amiet, 94	
				A. Rossier, 119	
				Georges Chappuis, 143	
				Charles Weibel, 167	
				Marius Reymond, 177	
				Louis Dénézé, 213	
				Henri Zorn, 274	
				Jules Crausaz, 274	
				<b>Organisation et formation professionnelles.</b>	
				(Voir en outre la rubrique : Sociétés.)	
				La spécialisation de l'architecte en France, 10	
				Rapport de la commission d'étude des problèmes techniques genevois, 66, 77	

TABLE DES MATIÈRES

Une école d'architecture à Lausanne, 129  
 La formation et la tâche de nos élites techniques, 157  
 Les examens de fin d'apprentissage des dessinateurs en bâtiment, 163  
 Assurance-caution pour entrepreneurs et maîtres d'états, 175, 192, 216

**Ponts et charpentes.**

Aménagement d'une voie fluviale à travers Genève, 25  
 Pont sur le canal Nidau-Büren ; jugement du jury du concours, 48  
 Pour l'emploi d'assemblages cloués, dans les constructions en bois, 205, 227  
 Contribution à l'étude des plaques obliques, 229

**Production, distribution, utilisation de l'énergie électrique.**

L'aluminium et ses alliages, fabrication, emploi, 1  
 Les soixante-quinze ans de la dynamo, 12  
 Le chauffage industriel à l'aide de la pompe thermique, 85, 103  
 La production de l'énergie électrique, en Suisse, au cours de l'hiver 1941-42, 92  
 Installation de pompage entre le lac de Joux et le lac Brenet, 126  
 La lutte contre les dégâts par corrosion électrolytique, 150  
 L'amélioration de rendement d'une installation frigorifique par l'adjonction d'une pompe thermique, 187  
 L'usine hydro-électrique de Mörrel (Haut-Valais), 219  
 L'extension de l'usine hydro-électrique de l'Oelberg, 236  
 La mise en exploitation des trolleybus de la Compagnie genevoise des tramways électriques, 241  
 L'usine d'Innertkirchen des forces motrices de l'Oberhasli, 265, 278  
 Une centrale hydro-électrique est mise en service sans eau, à titre d'essai, 288  
 L'électrification de la ligne Auvonnier-Les Verrières, 296

**SOCIÉTÉS**

*Société suisse des ingénieurs et des architectes.*

Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 18 octobre 1941, à Zurich, 19, 35, 44, 54

Extraits des procès-verbaux des séances du Comité des 12 décembre 1941, 27-28 février 1942, 24 avril 1942, 3 juillet, 21 août 1942, 46, 117, 155  
 Régimes des allocations pour perte de salaire et de gain, 69  
 Restrictions de la consommation de ciment, 93  
 Création d'occasions de travail, 93  
 Rapport de gestion de l'exercice 1941 115, 129, 142  
 Communiqué du Comité central : Lettre à M. le conseiller fédéral Stämpfli, relative à l'organisation de l'économie de guerre dans le domaine de la construction, 131  
 Assemblée générale des 22, 23 et 24 août 1942, à Schaffhouse, 213  
 Séance des présidents du 24 octobre 1942, à Zurich, 287  
 Procès-verbal de l'assemblée des délégués du 22 août 1942, à Schaffhouse, 297, 307  
 Communiqué du Comité central : Prescriptions relatives au calcul des honoraires 310

*Société vaudoise des ingénieurs et des architectes et Association amicale des anciens élèves de l'Ecole d'ingénieurs de Lausanne.*

Conférence de M. C. H. Waetjen : « Les lubrifiants et huiles isolantes, leur importance économique et les mesures prises pour régler leur emploi », 93  
 Assemblée générale annuelle de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes, du 31 mars 1942, 119  
 Assemblée générale annuelle de l'Association amicale des anciens élèves de l'Ecole d'ingénieurs de Lausanne, le 18 juin 1942, 166  
 Assemblée générale extraordinaire de la Société vaudoise des ingénieurs et des architectes, du 13 novembre 1942, 264

*Section genevoise de la Société suisse des ingénieurs et des architectes.*

Rapport du président sur l'exercice 1941, 47  
 Rapport de la Commission d'étude des problèmes techniques genevois, 66, 77

*Section fribourgeoise de la Société suisse des ingénieurs et des architectes.*

Centième anniversaire, 117  
 Conférence de M. H. Gicot : « Les grands barrages », 167

**Urbanisme.**

Aménagement d'une voie fluviale à travers Genève, 25  
 Concours d'idées pour l'aménagement de la rue Calvin, à Genève, 37  
 Rapport de la Commission d'étude des problèmes techniques genevois 66, 77  
 L'aménagement du quartier de Saint-Gervais, à Genève, 203  
 Journées du plan d'aménagement national, 1<sup>er</sup> au 3 octobre 1942, à Zurich, 204, 251  
 Congrès des urbanistes suisses à Neuchâtel, 239, 262  
 L'aménagement futur de la Riponne, à Lausanne, 249  
 La technique de l'élaboration d'un plan directeur, 253  
 Le plan d'extension cantonal vaudois 259  
 Bases sociales et éthiques de l'aménagement du territoire national, 271  
 Rues larges et mortes ou rues étroites et animées, 284  
 A propos de l'aérodrome de Lausanne, 286  
 Exposition de projets d'urbanisme, à Lausanne, du 12 au 23 décembre 1942, 300

**Voies et moyens de communication.**

Aménagement d'une voie navigable à travers Genève et d'un port sur le lac Léman, 25  
 A propos de la traversée navigable de Genève, 57  
 Locomotives Diesel pour voie de 600 mm, 83  
 Association suisse pour la navigation du Rhône au Rhin, section vaudoise, assemblée générale du 11 août 1942, à Lausanne, 108  
 Carburants liquides et de remplacement, 148  
 La lutte contre les dégâts par corrosion électrolytique, 150  
 Exposition de navigation intérieure, Genève, 26 juin-6 juillet 1942, 155  
 Le canal transhelvétique, illusion et réalité, 175  
 Locomotives Diesel électriques du Thai State Railways, 180  
 L'inauguration du nouveau bateau « Léman » de la Compagnie générale de navigation sur le lac Léman, 238  
 La mise en exploitation des trolleybus de la Compagnie genevoise des tramways électriques, 241  
 Le plan d'extension cantonal vaudois, 259  
 A propos de l'aérodrome de Lausanne, 286, 311  
 L'électrification de la ligne Auvonnier-Les Verrières, 296

## TABLE ALPHABÉTIQUE DES NOMS D'AUTEURS

BÉGUIN, J.	Rues larges et mortes ou rues étroites et animées . . . . .	284
BODMER, A.	La technique de l'élaboration d'un plan directeur . . . . .	253
BOISSONNAS, A.-J.	L'emploi de l'aluminium dans les paliers lisses . . . . .	146
BLOMEY, J.	Déformations élastiques plastiques et de retrait de quelques bétons . . . . .	169
BOURQUIN, H.	La lutte contre les dégâts par corrosion électrolytique . . . . .	150
BRAILLARD, P. et STENGELIN, J.	Ecole de Genthod, Genève . . . . .	202
CALAME, J.	Pour l'emploi d'assemblages cloués dans les constructions en bois . . . . .	205, 227
	L'usine d'Innertkirchen des forces motrices de l'Oberhasli . . . . .	265, 278
CHOISY, E.	La mise en exploitation des trolleybus de la Compagnie genevoise des tramways électriques . . . . .	241
COLOMBI, CH.	Réalisations italiennes dans le domaine des installations à vapeur . . . . .	97
DEVAUD, CH.	Carburants liquides et de remplacement . . . . .	149
DU PASQUIER, L.	L'aluminium et ses alliages, fabrication, emploi . . . . .	1
DUSSEILLER, P.	Le chauffage industriel à l'aide de la pompe thermique . . . . .	85, 103
FALCONNIER, A. et LOMBARD, A.	Etude géologique des terrains de fondations du barrage de Bou-Hanifia . . . . .	133
FAVRE, H.	La résonance des conduites à caractéristiques linéairement variables . . . . .	49, 61
	Contribution à l'étude des plaques obliques . . . . .	229
FERRETTI, P.	Le problème de la turbine à combustion . . . . .	289, 301
GOLAY, E.	Installation de pompage entre le lac de Joux et le lac Brenet . . . . .	126
GUYE, R.-P.	L'heure électrique au Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel . . . . .	199
HEFTI, B.	L'extension de l'usine hydro-électrique de l'Oelberg . . . . .	236
HUMBERT, M.	Construction d'un abri sanitaire de défense aérienne, à Genève . . . . .	89
JAQUEROD, A.	En quoi consistent les recherches horlogères . . . . .	193
JOUKOWSKY, E.	Esquisse de la géologie du plateau genevois . . . . .	109, 121
MEILI, A.	Bases sociales et éthiques de l'aménagement du territoire national . . . . .	271
MEISSER, L. et WANTZ, E.	(Bureau Maillart). Aménagement d'une voie fluviale à travers Genève . . . . .	25
MÜGELI, H.	Le problème de l'huile examiné par le Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel . . . . .	201
MULLER-ROSSELET, M.-D.	La spécialisation de l'architecte en France . . . . .	10
PICCARD, M.	Projet de construction de logements pour ouvriers agricoles . . . . .	13
	Les examens de fin d'apprentissage des dessinateurs en bâtiment . . . . .	163
PEITREQUIN, J.	A propos de l'aérodrome de Lausanne . . . . .	286
ROY-POCHON, C.	Une application industrielle des cellules photo-électriques : l'hydrotimètre automatique . . . . .	73
ROHN, A.	La formation et la tâche de nos élites techniques . . . . .	157
SANDOZ, L.-M.	La ration alimentaire de guerre . . . . .	152
	Les conquêtes de la synthèse chimique . . . . .	217
SOUTTER, P.	La pénurie de charbon et la limitation de l'emploi du ciment . . . . .	106
VIRIEUX, ED.	Politique et technique . . . . .	8
	Le plan d'extension cantonal vaudois . . . . .	259
WAVRE et CARBONNIER	Le nouveau bâtiment du Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel . . . . .	185